

03250414 11.03 Fx/vid ????

kromschroder

(D)

Elektronisches Druckmessgerät DMG S2501TC DMG S2510

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung
● (1), (2), (3)...= Tätigkeit
→ = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

13.1.1.5 Edition 11.03



kromschroder

(GB)

Electronic pressure gauge DMG S2501TC DMG S2510

Operating instructions

- Please read and keep in a safe place

Explanation of symbols
● (1), (2), (3)...= Action
→ = Instruction

All the work set out in these operating instructions may only be completed by authorised trained personnel!

WARNING! Incorrect installation, adjustment, modification, operation or maintenance may cause injury or material damage. Read the instructions before use. This unit must be installed in accordance with the regulations in force.

kromschroder

(F)

Manomètre électronique DMG S2501TC DMG S2510

Instructions de service

- A lire attentivement et à conserver

Légendes
● (1), (2), (3)...= action
→ = remarque

Toutes les actions mentionnées dans les présentes instructions de service doivent être exécutées par des spécialistes formés et autorisés uniquement !

ATTENTION ! Un montage, un réglage, une modification, une utilisation ou un entretien inadaptes risquent d'engendrer des dommages matériels ou corporels. Lire les instructions avant utilisation. Cet appareil doit être installé en respectant les règlements en vigueur.

kromschroder

(NL)

Elektronische manometer DMG S2501TC DMG S2510

Bedieningsvoorschrift

- Lezen en goed bewaren a.u.b.

Legenda
● (1), (2), (3)...= werkzaamheden
→ = aanwijzing

Alle in deze bedrijfshandleiding vermelde werkzaamheden mogen alleen door technici worden uitgevoerd!

WAARSCHUWING! Ondeskundige inbouw, instelling, wijziging, bediening of onderhoudswerkzaamheden kunnen persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken. Aanwijzingen voor het gebruik lezen. Dit apparaat moet overeenkomstig de geldende regels worden geïnstalleerd.

kromschroder

(I)

Manometro elettronico DMG S2501TC DMG S2510

Istruzioni d'uso

- Si prega di leggere e conservare

Spiegazione dei simboli
● (1), (2), (3)...= Operazione
→ = Avvertenza

Tutte le operazioni indicate nelle presenti istruzioni d'uso devono essere eseguite soltanto dal personale esperto autorizzato.

ATTENZIONE! Se montaggio, regolazione, modifica, utilizzo o manutenzione non vengono eseguiti correttamente, possono verificarsi infortuni o danni. Si prega di leggere le istruzioni prima di utilizzare il prodotto che dovrà venire installato in base alle normative vigenti.

kromschroder

(E)

Manómetro digital portátil DMG S2501TC DMG S2510

Instrucciones de utilización

- Se ruega que las lean y conserven

Explicación de símbolos
● (1), (2), (3)...= Actividad
→ = Indicación

¡Todas las actividades indicadas en estas instrucciones de utilización, sólo deben realizarse por una persona formada y autorizada!

¡ADVERTENCIA! La instalación, ajuste, modificación, manejo o mantenimiento incorrecto puede ocasionar daños personales o materiales. Leer las instrucciones antes de usar. Este dispositivo debe ser instalado observando las normativas en vigor.

DMG S2501TC, DMG S2510 zum Messen von Unter-, Über-, Differenz- und absolutem Druck gasförmiger Medien.

DMG S2501TC mit Temperaturkompensation (Kalibrierprotokoll ist beigelegt).
→ Messbereich:
0 bis ±150 mbar (Kalibrierbereich 0 bis ±130 mbar).
→ Messwertgenauigkeit für 0,01 bis 19,99 mbar:
± 0,6 % vom Messwert (± 1 Digit).
Auflösung: 0,01 mbar.
→ Messwertgenauigkeit für 20 bis 130 mbar:
± 0,6 % vom Messwert (± 1 Digit).
Auflösung: 0,1 mbar ab 20 mbar.

DMG S2510
→ Messbereich:
0 bis ±1000 mbar.
→ Messwertgenauigkeit für 0 bis 199,9 mbar:
± 0,8 % vom Messwert (± 1 Digit).
Auflösung: 0,1 mbar.
→ Messwertgenauigkeit für 200 bis 1000 mbar:
± 0,8 % vom Messwert (± 1 Digit).
Auflösung: 1 mbar.

DMG S2501TC, DMG S2510 for measuring negative pressure, positive pressure, differential pressure and absolute pressure of gaseous media.

DMG S2501TC with temperature compensation (calibration report enclosed).
→ Measuring range:
0 to ±150 mbar (calibration range 0 to ±130 mbar).
→ Measured value accuracy for 0.01 to 19.99 mbar:
± 0.6% of measured value (± 1 digit).
Resolution: 0.01 mbar.
→ Measured value accuracy for 20 to 130 mbar:
± 0.6% of measured value (± 1 digit).
Resolution: 0.1 mbar upwards of 20 mbar.

DMG S2510
→ Measuring range:
0 to ±1000 mbar.
→ Measured value accuracy for 0 to 199.9 mbar:
± 0.8% of measured value (± 1 digit).
Resolution: 0.1 mbar.
→ Measured value accuracy for 200 to 1000 mbar:
± 0.8% of measured value (± 1 digit).
Resolution: 1 mbar.

DMG S2501TC, DMG S2510 pour mesurer une dépression, une surpression, une pression différentielle et une pression absolue de fluides gazeux.

DMG S2501TC à compensation de température (un protocole d'étalonnage est annexé)
→ Plage de mesure :
0 à ±150 mbar (plage d'étalonnage 0 à ±130 mbar)
→ Précision des mesures pour 0,01 à 19,99 mbar :
± 0,6 % de la valeur mesurée (± 1 chiffre)
Résolution : 0,01 mbar
→ Précision des mesures pour 20 à 130 mbar :
± 0,6 % de la valeur mesurée (± 1 chiffre)
Résolution : 0,1 mbar à partir de 20 mbar

DMG S2510
→ Plage de mesure :
0 à ±1000 mbar
→ Précision des mesures pour 0 à 199,9 mbar :
± 0,8 % de la valeur mesurée (± 1 chiffre)
Résolution : 0,1 mbar
→ Précision des mesures pour 200 à 1000 mbar :
± 0,8 % de la valeur mesurée (± 1 chiffre)
Résolution : 1 mbar

DMG S2501TC, DMG S2510 voor het meten van de onder-, over-, verschil- en absolute druk van gasvormige media.

DMG S2501TC Met temperatuurcompensatie (kalibrierverslag is bijgevoegd).
→ Meetbereik:
0 tot ±150 mbar (kalibratiebereik 0 tot ±130 mbar).
→ Meetnauwkeurigheid voor 0,01 tot 19,99 mbar:
±0,6% van de meetwaarde (±1 digit).
Resolutie: 0,01 mbar.
→ Meetnauwkeurigheid voor 20 tot 130 mbar:
±0,6% van de meetwaarde (±1 digit).
Resolutie: 0,1 mbar af 20 mbar.

DMG S2510
→ Meetbereik:
0 tot ±1000 mbar.
→ Meetnauwkeurigheid voor 0 tot 199,9 mbar:
±0,8% van de meetwaarde (±1 digit).
Resolutie: 0,1 mbar.
→ Meetnauwkeurigheid voor 200 tot 1000 mbar:
±0,8% van de meetwaarde (±1 digit).
Resolutie: 1 mbar.

DMG S2501TC, DMG S2510 per misurare la depressione, la sovrappressione, la pressione differenziale e la pressione assoluta di media gassosi.

DMG S2501TC con compensazione termica (certificato di i calibrazione allegato).
→ Campo di misura:
da 0 a ±150 mbar (campo di calibrazione da 0 a ±130 mbar).
→ Precisione di misura per valori da 0,01 a 19,99 mbar:
±0,6 % del valore misurato (± 1 Digit).
Risoluzione: 0,01 mbar.
→ Precisione di misura per valori da 20 a 130 mbar:
±0,6 % del valore misurato (± 1 Digit).
Risoluzione: 0,1 mbar a partire da 20 mbar.

DMG S2510
→ Campo di misura:
da 0 a ±1000 mbar.
→ Precisione di misura per valori da 0 a 199,9 mbar:
±0,8 % del valore misurato (± 1 Digit).
Risoluzione: 0,1 mbar.
→ Precisione di misura per valori da 200 a 1000 mbar:
±0,8 % del valore misurato (± 1 Digit).
Risoluzione: 1 mbar.

DMG S2501TC, DMG S2510 para medir en fluidos gaseosos la presión absoluta, presión diferencial, depresión y sobrepresión.

DMG S2501TC con compensación de temperatura (se adjunta protocolo de calibración).
→ Rango de medición:
0 hasta ±150 mbar (rango de calibración 0 hasta ±130 mbar).
→ Precisión de las medidas para 0,01 hasta 19,99 mbar:
±0,6 % del valor medido (± 1 dígito).
Resolución: 0,01 mbar.
→ Precisión de las medidas para 20 hasta 130 mbar:
±0,6 % del valor medido (± 1 dígito).
Resolución: 0,1 mbar a partir de 20 mbar.

DMG S2510
→ Rango de medición:
0 hasta ±1000 mbar.
→ Precisión de las medidas para 0 hasta 199,9 mbar:
±0,8 % del valor medido (± 1 dígito).
Resolución: 0,1 mbar.
→ Precisión de las medidas para 200 hasta 1000 mbar:
±0,8 % del valor medido (± 1 dígito).
Resolución: 1 mbar.

Prüfen

- Modell, Messbereich und Umgebungstemperatur siehe Typenschild.
- Mediumtemperatur: 0 bis +50 °C.
- Lagertemperatur: -20 bis +50 °C.
- Bei Auslieferung befinden sich im Batteriefach zwei Alkaline-Batterien (Typ Mignon, Grösse AA).



Testing

- Model, measuring range and ambient temperature, see type label.
- Medium temperature: 0 to +50°C.
- Storage temperature: -20 to +50°C.
- The battery compartment contains two alkaline batteries (type miniature, size AA) on delivery.

Vérifier

- Modèle, plage de mesure et température ambiante – voir la plaque signalétique.
- Température du fluide : 0 à +50 °C.
- Température de stockage : -20 à +50 °C.
- A la livraison, deux piles alcalines (type Mignon, classe AA) se trouvent dans le logement à piles.

Controleren

- Model, meetbereik en omgevingstemperatuur zie typeplaatje.
- Temperatuur van het medium: 0 tot +50°C.
- Opslagtemperatuur: -20 tot +50°C.
- Bij aflevering zitten er in het batterijvak twee alkalische batterijen (type mignon, grootte AA).

Verifica

- Per modello, campo di misura e temperatura ambiente vedere la targhetta dati.
- Temperatura del media: da 0 a +50 °C.
- Temperatura di stoccaggio: da -20 a +50 °C.
- L'apparecchio è fornito con due pile alcaline (tipo stilo, misura AA).

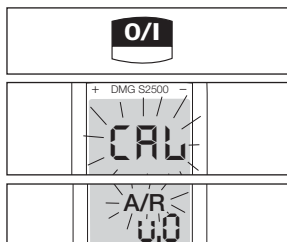
Comprobar

- Modelo, rango de medición y temperatura ambiente, véase la placa de características.
- Temperatura del fluido: 0 hasta +50°C.
- Temperatura de almacenamiento: -20 hasta +50°C.
- Se suministra con dos pilas alcalinas (tipo Mignon, tamaño AA) colocadas en el compartimiento de las pilas.

Inbetriebnahme

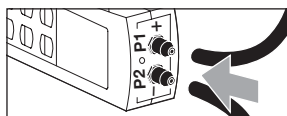
Einschalten

- 1) Taste „0/I“ drücken.
- Die Anzeige wechselt zwischen „CAL“ und Messbereich des Gerätes (DMG S2501TC = 150 hPa/mbar, DMG S2510 = 1000 hPa/mbar).
 - Das Display zeigt das „A/R“-Symbol nach ca. 20 s.
 - Das Gerät ist betriebsbereit.



Messleitungen anschließen

- 2) Mess-Schläuche (siehe „Zubehör“) auf die Anschlussstutzen (P1, P2) schieben und an den Mess-Stellen befestigen.
- Überdruck: Mess-Schlauch an Mess-Stutzen P1.
 - Unterdruck: Mess-Schlauch an Mess-Stutzen P2.
 - Differenzdruck: höheren Druck an P1, niedrigen Druck an P2.



Ausschalten

- 3) Taste „0/I“ drücken.

Commissioning

Switching on

- 1) Press key “0/I”.
- The display changes between “CAL” and measuring range of the instrument (DMG S2501TC = 150 hPa/mbar, DMG S2510 = 1000 hPa/mbar).
 - The display shows the “A/R” symbol after approx. 20 s.
 - The instrument is ready for operation.

Connecting the measuring lines

- 2) Slide the measuring tubes (see “Accessories”) onto the tube connections (P1 and P2) and attach them to the measuring points.
- Positive pressure: connect measuring tube to pressure test point P1.
 - Negative pressure: connect measuring tube to pressure test point P2.
 - Differential pressure: higher pressure at P1, low pressure at P2.

Switching off

- 3) Press key “0/I”.

Mise en service

Connexion

- 1) Presser la touche “0/I”.
- L’affichage passe de “CAL” à la plage de mesure de l’appareil (DMG S2501TC = 150 hPa/mbar, DMG S2510 = 1000 hPa/mbar).
 - L’affichage indique le symbole “A/R” au bout d’environ 20 s.
 - L’appareil est prêt à l’emploi.

Raccordement des tubes de mesure

- 2) Faire glisser les flexibles de mesure (voir “Accessoires”) sur les tubulures de raccordement (P1, P2) et les fixer aux points de mesure.
- Surpression : flexible de mesure sur la prise de pression P1.
 - Dépression : flexible de mesure sur la prise de pression P2.
 - Pression différentielle : pression supérieure sur P1, pression basse sur P2.

Mise hors service

- 3) Presser la touche “0/I”.

Inbedrijfstelling

Inschakelen

- 1) Toets “0/I” indrukken.
- Het display wisselt tussen “CAL” en het meetbereik van het apparaat (DMG S2501TC = 150 hPa/mbar, DMG S2510 = 1000 hPa/mbar).
 - Na ca. 20 seconden toont het display het “A/R” symbool.
 - Het apparaat is gereed voor het gebruik.

Meeteidingen aansluiten

- 2) Meetslangen (zie “Toebehoren”) op de aansluitfens (P1, P2) duwen en op de meetplaatsen bevestigen.
- Overdruk: meetslang op aansluitfens P1.
 - Onderdruk: meetslang op aansluitfens P2.
 - Verschuldruk: Hoge druk op P1, Lage druk op P2.

Uitschakelen

- 3) Toets “0/I” indrukken.

Messa in funzione

Accensione

- 1) Premere il tasto “0/I”.
- Si visualizzano alternativamente la scritta “CAL” e il campo di misura dell’apparecchio (DMG S2501TC = 150 hPa/mbar, DMG S2510 = 1000 hPa/mbar).
 - Il display riporta il simbolo “A/R” dopo ca. 20 s.
 - L’apparecchio è pronto per l’uso.

Collegamento dei tubi di misurazione

- 2) Infilare i tubi flessibili (vedi “Accessori”) sulle prese di misura (P1, P2) e fissarli ai punti da misurare.
- Sovrappressione: flessibile sulla presa P1.
 - Depressione: flessibile sulla presa P2.
 - Pressione differenziale: alta pressione su P1, bassa pressione su P2.

Spegnimento

- 3) Premere il tasto “0/I”.

Puesta en servicio

Conectar

- 1) Pulsar la tecla “0/I”.
- La indicación cambia de “CAL” al rango de medición del aparato (DMG S2501TC = 150 hPa/mbar, DMG S2510 = 1000 hPa/mbar).
 - La pantalla muestra al cabo de aprox. 20 segundos el símbolo “A/R”.
 - El aparato se encuentra en disposición de servicio.

Conectar las conducciones de medición

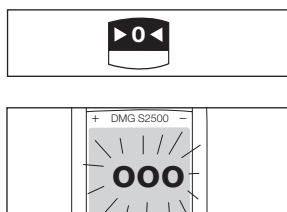
- 2) Insertar los tubos flexibles para medición (ver “Accesorios”) en las boquillas de conexión (P1, P2) y fijarlos en los puntos de medición.
- Sobrepresión: tubo flexible en la boquilla de medición P1.
 - Depresión: tubo flexible en la boquilla de medición P2.
 - Presión diferencial: presión superior en P1, presión inferior en P2.

Desconectar

- 3) Pulsar la tecla “0/I”.

Nullpunktkalibrierung

- Zur Nullpunktkalibrierung innerhalb des Messbereiches
- 1) Taste ▶ 0 ◀ drücken.
- Display zeigt „ooo“ während der Kalibrierungsphase.
 - Der momentane Messwert wird als Nullpunkt festgelegt.



Zero point calibration

- In order to perform zero point calibration within the measuring range:
- 1) Press key ▶ 0 ◀.
- The display shows “ooo” during the calibration phase.
 - The current measured value is defined as the zero point.

Étalonnage du point zéro

- Pour étalonner le point zéro dans la plage de mesure :
- 1) Presser la touche ▶ 0 ◀.
- L’affichage indique “ooo” au cours de la phase d’étalonnage.
 - La valeur de mesure instantanée est établie comme point zéro.

Nulpunktkalibratie

- Voor de nulpunktkalibratie binnen het meetbereik:
- 1) Toets ▶ 0 ◀ indrukken.
- Het display toont “ooo” tijdens de kalibratiefase.
 - De momentele meetwaarde wordt als nulpunt vastgelegd.

Calibrazione del punto zero

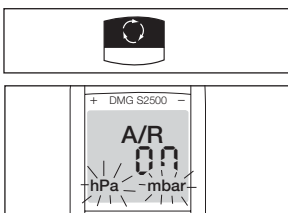
- Per la calibrazione del punto zero nell’ambito del campo di misura:
- 1) Premere il tasto ▶ 0 ◀.
- Durante la fase di calibrazione il display indica “ooo”.
 - Il valore indicato in quel momento è fissato come punto zero.

Calibración de cero

- Para la calibración de cero dentro del rango de medición:
- 1) Pulsar la tecla ▶ 0 ◀.
- La pantalla muestra “ooo” durante la fase de calibración.
 - El valor de medición momentáneo queda fijado como cero.

Messwerteinheiten

- 1) Taste \odot drücken.
→ Nach dem Einschalten wird der Messwert in hPa/mbar angezeigt.
- Über die Taste kann der Messwert in den Einheiten hPa/mbar, kPa, bar, mH₂O, mmHg, inH₂O, inHg oder PSI abgerufen werden.



Measured value units

- 1) Press key \odot .
→ The measured value in hPa/mbar is displayed after switching on.
- The measured value can be retrieved in units hPa/mbar, kPa, bar, mH₂O, mmHg, inH₂O, inHg or PSI using the key.

Unités de valeur mesurée

- 1) Presser la touche \odot .
→ Après connexion, la valeur mesurée est affichée en hPa/mbar.
- La touche permet d'appeler la valeur mesurée en unités hPa/mbar, kPa, bar, mH₂O, mmHg, inH₂O, inHg ou PSI.

Meeteenheden

- 1) Toets \odot indrukken.
→ Na het inschakelen wordt de meetwaarde in hPa/mbar aangegeven.
- Via de toets kan de meetwaarde in de eenheden hPa/mbar, kPa, bar, mH₂O, mmHg, inH₂O, inHg of PSI worden opgeroepen.

Unità di misura

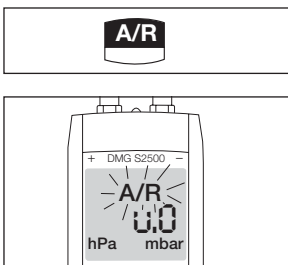
- 1) Premere il tasto \odot .
→ Al momento dell'accensione il valore è indicato in hPa/mbar.
- Il tasto consente di richiamare il valore nelle seguenti unità di misura: hPa/mbar, kPa, bar, mH₂O, mmHg, inH₂O, inHg o PSI.

Unidades de medida

- 1) Pulsar la tecla \odot .
→ Después de la conexión se muestra la medida en hPa/mbar.
- Mediante la tecla se puede seleccionar que la medición aparezca en las unidades hPa/mbar, kPa, bar, mH₂O, mmHg, inH₂O, inHg o PSI.

Messwertauflösung

- Umschaltung von automatischer auf manuelle Messwertauflösung.
- Nach Einschalten ist die automatische Messwertauflösung aktiviert.
- Display zeigt das „A/R“-Symbol.
- 1) Taste „A/R“ drücken.
→ „A/R“-Symbol erlischt im Display.
- Manuelle Messwertauflösung ist eingeschaltet.
- 2) Taste „A/R“ erneut drücken.
→ Die Empfindlichkeit der Messwertauflösung wird in dekadischen Schritten durch Drücken der Taste „A/R“ herabgesetzt.
- 3) Taste „A/R“ mehrfach drücken, bis „A/R“-Symbol im Display erscheint.
- Display zeigt „A/R“-Symbol.
- Automatische Messwertauflösung ist aktiviert.



Measured value resolution

- Switchover from automatic to manual measured value resolution.
- Automatic measured value resolution is activated after switching on.
- The display shows the „A/R“ symbol.
- 1) Press key „A/R“.
→ The „A/R“ symbol is cleared from the display.
- Manual measured value resolution is activated.
- 2) Press key „A/R“ again.
→ The sensitivity of the measured value resolution is decremented in steps of 10 by pressing key „A/R“.
- 3) Press key „A/R“ several times until the „A/R“ symbol is shown on the display.
- The display shows the „A/R“ symbol.
- Automatic measured value resolution is activated.

Résolution des valeurs mesurées

- Passage d'une résolution automatique à une résolution manuelle des valeurs mesurées.
- Après connexion, la résolution automatique des valeurs mesurées est activée.
- L'affichage indique le symbole „A/R“.
- 2) Presser la touche „A/R“.
→ Le symbole „A/R“ disparaît de l'affichage.
- La résolution manuelle des valeurs mesurées est enclenchée.
- 2) Presser à nouveau la touche „A/R“.
- La sensibilité de la résolution des valeurs mesurées est réduite par étapes décimales en pressant la touche „A/R“.
- 3) Presser la touche „A/R“ plusieurs fois jusqu'à ce que le symbole „A/R“ apparaisse sur l'affichage.
- L'affichage indique le symbole „A/R“.
- La résolution automatique des valeurs mesurées est activée.

Resolutie van de meetwaarde

- Omschakeling van automatische op handmatige resolutie van de meetwaarde.
- Na het inschakelen is de automatische resolutie van de meetwaarde geactiveerd.
- Het display toont het „A/R“ symbool.
- 1) Toets „A/R“ indrukken.
→ Het „A/R“ symbool op het display gaat uit.
- De handmatige resolutie van de meetwaarde is ingeschakeld.
- 2) Toets „A/R“ opnieuw indrukken.
→ De gevoeligheid van de resolutie van de meetwaarde wordt in dekadische stappen door het indrukken van de toets „A/R“ gereduceerd.
- 3) Toets „A/R“ meerdere keren indrukken totdat het „A/R“ symbool op het display verschijnt.
- Het display toont het „A/R“ symbool.
- De automatische resolutie van de meetwaarde is geactiveerd.

Definizione del valore misurato

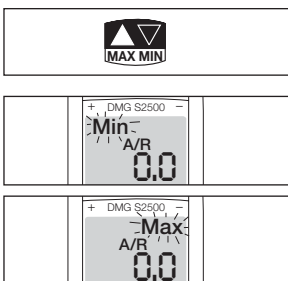
- Effettuare la commutazione da modalità automatica a manuale.
- Al momento dell'accensione si attiva la modalità automatica.
- Il display riporta il simbolo „A/R“.
- 1) Premere il tasto „A/R“.
→ Il simbolo „A/R“ scompare dal display.
- È inserita la modalità manuale.
- 2) Premere di nuovo il tasto „A/R“.
→ La sensibilità della modalità si riduce di decimo in decimo premendo il tasto „A/R“.
- 3) Premere più volte il tasto „A/R“, finché sul display non ricompare il simbolo „A/R“.
- Il display riporta il simbolo „A/R“.
- È attiva la modalità automatica.

Resolución de la medida

- Conmutación de resolución automática de la medida a resolución manual.
- Después de conectar, está activa la resolución automática de la medida.
- La pantalla muestra el símbolo „A/R“.
- 1) Pulsar la tecla „A/R“.
→ Se apaga el símbolo „A/R“ en la pantalla.
- Está conectada la resolución manual de la medida.
- 2) Pulsar de nuevo la tecla „A/R“.
→ Mediante la pulsación de la tecla „A/R“ se disminuye la sensibilidad de la resolución de la medida por pasos decimales.
- 3) Pulsar la tecla „A/R“ varias veces hasta que aparezca en la pantalla el símbolo „A/R“.
- La pantalla muestra el símbolo „A/R“.
- Está activada la resolución automática de la medida.

Messwert Min/Max

- Abruf von minimalen und maximalen Messwert einer Messphase.
- 1) Taste $\blacktriangle\blacktriangledown$ drücken.
→ Display zeigt „Min“-Symbol.
- Anzeige von minimalem Druckmesswert.
- 2) Taste $\blacktriangle\blacktriangledown$ erneut drücken.
→ Display zeigt „Max“-Symbol.
- Anzeige von maximalem Druckmesswert.
- 3) Taste $\blacktriangle\blacktriangledown$ nochmals drücken.
→ „Min“-Symbol und „Max“-Symbol erlöschen.
- Aktueller Druckmesswert wird angezeigt.



Measured value Min/Max

- Retrieving minimum and maximum measured values of a measuring phase.
- 1) Press key $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ The display shows the „Min“ symbol.
- Display of minimum measured pressure value.
- 2) Press key $\blacktriangle\blacktriangledown$ again.
→ The display shows the „Max“ symbol.
- Display of maximum measured pressure value.
- 3) Press key $\blacktriangle\blacktriangledown$ again.
→ The „Min“ symbol and the „Max“ symbol are cleared from the display.
- The current measured pressure value is displayed.

Valeurs de mesure Min/Max

- Appel des valeurs minimale et maximale d'une phase de mesure.
- 1) Presser la touche $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ L'affichage indique le symbole „Min“.
- Indication de la pression minimale.
- 2) Presser à nouveau la touche $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ L'affichage indique le symbole „Max“.
- Indication de la pression maximale.
- 3) Presser la touche $\blacktriangle\blacktriangledown$ encore une fois.
→ Les symboles „Min“ et „Max“ disparaissent.
- La valeur de pression actuelle est affichée.

Meetwaarde Min/Max

- Oproepen van de minimale en maximale meetwaarde van een meetfase.
- 1) Toets $\blacktriangle\blacktriangledown$ indrukken.
→ Het display toont het „Min“ symbool.
- Aanduiding van de minimale drukmeetwaarde.
- 2) Toets $\blacktriangle\blacktriangledown$ opnieuw indrukken.
→ Het display toont het „Max“ symbool.
- Aanduiding van maximale drukmeetwaarde.
- 3) Toets $\blacktriangle\blacktriangledown$ opnieuw indrukken.
→ Het „Min“ en het „Max“ symbool gaan uit.
- De actuele drukmeetwaarde wordt aangegeven.

Valore misurato min/max

- Richiamo del valore minimo e massimo di una fase di misurazione.
- 1) Premere il tasto $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ Il display riporta il simbolo „Min“.
- Visualizzazione del valore di pressione minimo misurato.
- 2) Premere di nuovo il tasto $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ Il display riporta il simbolo „Max“.
- Visualizzazione del valore di pressione massimo misurato.
- 3) Premere di nuovo il tasto $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ Il simbolo „Min“ e il simbolo „Max“ si spengono.
- Si visualizza il valore di pressione in corso di misurazione.

Medida Min/Max

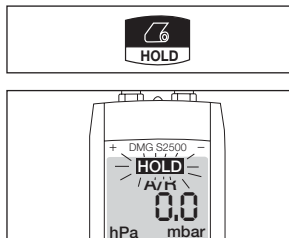
- Llamar las medidas mínima y máxima de una fase de medición.
- 1) Pulsar la tecla $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ La pantalla muestra el símbolo „Min“.
- Indicación del valor mínimo de la presión medido.
- 2) Pulsar de nuevo la tecla $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ La pantalla muestra el símbolo „Max“.
- Indicación del valor máximo de la presión medido.
- 3) Pulsar de nuevo la tecla $\blacktriangle\blacktriangledown$.
→ Se apagan el símbolo „Min“ y el símbolo „Max“.
- Se visualiza el valor de la presión medido.

Messwert fixieren

- Aktuellen Messwert festhalten.
- ① Taste \bar{C} drücken.
- Display zeigt „HOLD“-Symbol.
- Keine Erfassung weiterer Messdaten.

Messung fortsetzen

- ② Taste \bar{C} erneut drücken.
- „HOLD“-Symbol erlischt im Display.
- Druckmessung wird fortgesetzt.



Messwert ausdrucken

- Über die Infrarotschnittstelle des Druckers Hewlett Packard HP 82240B.

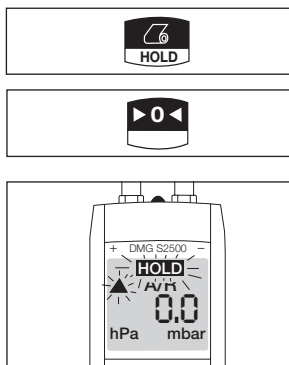
- ① Taste \bar{C} drücken.
- Display zeigt „HOLD“-Symbol.
- Aktueller Druckmesswert ist fixiert.
- Keine Erfassung weiterer Messdaten.
- ② Taste $\blacktriangleright 0 \blacktriangleleft$ drücken.
- Display zeigt Bereitschaftszeichen \blacktriangle .

- ③ Die Infrarotschnittstelle des DMG S2500 (zwischen den Anschluss-Stützen) nah an die Infrarotschnittstelle des Druckers bringen.

- ④ Taste \bar{C} drücken.
- Bereitschaftszeichen \blacktriangle erlischt im Display.
- Der angezeigte Messwert wird ausgedruckt.

Messung fortsetzen

- ⑤ Taste \bar{C} erneut drücken.
- „HOLD“-Symbol erlischt im Display
- Druckmessung wird fortgesetzt.



Holding the measured value

- Note down the current measured value.

- ① Press key \bar{C} .
- The display shows the “HOLD” symbol.
- No acquisition of further measured data.

Continuing measurement

- ② Press key \bar{C} again.
- The “HOLD” symbol is cleared from the display.
- Pressure measurement is continued.

Printing out the measured value

- Via the infrared port of the Hewlett Packard HP 82240B printer.

- ① Press key \bar{C} .
- The display shows the “HOLD” symbol.
- The current measured pressure value is held.
- No acquisition of further measured data.
- ② Press key $\blacktriangleright 0 \blacktriangleleft$.
- The display shows the Standby symbol \blacktriangle .

- ③ Move the infrared port of the DMG S2500 (between the tube connections) near to the printer's infrared port.

- ④ Press key \bar{C} .
- The Standby symbol \blacktriangle is cleared from the display.
- The displayed measured value is printed out.

Continuing measurement

- ⑤ Press key \bar{C} again.
- The “HOLD” symbol is cleared from the display.
- Pressure measurement is continued.

Fixation de la valeur mesurée

- Fixer la valeur de pression actuelle.

- ① Presser la touche \bar{C} .
- L'affichage indique le symbole “HOLD”.
- Pas d'acquisition d'autres données de mesure.

Poursuite de la mesure

- ② Presser à nouveau la touche \bar{C} .
- Le symbole “HOLD” disparaît de l'affichage.
- La mesure de la pression est poursuivie.

Impression de la valeur mesurée

- Via l'interface à infrarouge de l'imprimante Hewlett Packard HP 82240B.

- ① Presser la touche \bar{C} .
- L'affichage indique le symbole “HOLD”.
- La valeur de pression actuelle est fixée.
- Pas d'acquisition d'autres données de mesure.
- ② Presser la touche $\blacktriangleright 0 \blacktriangleleft$.
- L'affichage indique le symbole d'attente \blacktriangle .

- ③ Amener l'interface à infrarouge du DMG S2500 (entre les tubulures de raccordement) à proximité de l'interface à infrarouge de l'imprimante.

- ④ Presser la touche \bar{C} .
- Le symbole d'attente \blacktriangle disparaît de l'affichage.
- La valeur affichée est imprimée.

Poursuite de la mesure

- ⑤ Presser à nouveau la touche \bar{C} .
- Le symbole “HOLD” disparaît de l'affichage.
- La mesure de la pression est poursuivie.

Meetwaarde fixeren

- De actuele meetwaarde fixeren.

- ① Toets \bar{C} indrukken.
- Het display toont het “HOLD” symbool.
- Verdere meetgegevens worden niet geregistreerd.

Meting voortzetten

- ② Toets \bar{C} opnieuw indrukken.
- Het “Hold” symbool op het display gaat uit.
- De drukmeting wordt voortgezet.

Meetwaarde afdrukken

- Via de infrarood interface van de printer Hewlett Packard HP 82240B.

- ① Toets \bar{C} indrukken.
- Het display toont het “HOLD” symbool.
- De actuele drukmeetwaarde is gefixeerd.
- Verdere meetgegevens worden niet geregistreerd.
- ② Toets $\blacktriangleright 0 \blacktriangleleft$ indrukken.
- Het display toont het bedrijfsvaardigheidstekens \blacktriangle .

- ③ De infrarood interface van de DMG S2500 (tussen de aansluitflens vlakbij de infrarood interface van de printer zetten).

- ④ Toets \bar{C} indrukken.
- Het bedrijfsvaardigheidstekens \blacktriangle op het display gaat uit.
- De aangegeven meetwaarde wordt afgedrukt.

Meting voortzetten

- ⑤ Toets \bar{C} opnieuw indrukken.
- Het “HOLD” symbool op het display gaat uit.
- De drukmeting wordt voortgezet.

Memorizzare il valore misurato

- Memorizzazione del valore in corso di misurazione.

- ① Premere il tasto \bar{C} .
- Il display riporta il simbolo “HOLD”.
- Nessuna registrazione di altri dati di misurazione.

Continuare la misurazione

- ② Premere di nuovo il tasto \bar{C} .
- Il simbolo “HOLD” scompare dal display.
- Si può continuare nella misurazione della pressione.

Stampare il valore misurato

- Mediante l'interfaccia a infrarossi della stampante Hewlett Packard HP 82240B.

- ① Premere il tasto \bar{C} .
- Il display riporta il simbolo “HOLD”.
- Si memorizza il valore di pressione in corso di misurazione.
- Nessuna registrazione di altri dati di misurazione.
- ② Premere il tasto $\blacktriangleright 0 \blacktriangleleft$.
- Il display riporta il segnale di “pronto all'uso” \blacktriangle .

- ③ Avvicinare l'interfaccia a infrarossi del DMG S2500 (tra le prese di collegamento) all'interfaccia a infrarossi della stampante.

- ④ Premere il tasto \bar{C} .
- Il segnale di “pronto all'uso” \blacktriangle scompare dal display.
- Si procede alla stampa del valore misurato visualizzato.

Continuare la misurazione

- ⑤ Premere di nuovo il tasto \bar{C} .
- Il simbolo “HOLD” scompare dal display
- Si può continuare nella misurazione della pressione.

Fijar el valor de la medida

- Fijar el valor actual de la medida.

- ① Pulsar la tecla \bar{C} .
- La pantalla muestra el símbolo “HOLD”.
- Ya no se captan más datos de medición.

Proseguir la medición

- ② Pulsar de nuevo la tecla \bar{C} .
- Se apaga el símbolo “HOLD” en el pantalla.
- Se prosigue la medición de la presión.

Imprimir el valor medido

- A través de la interfaz infrarroja de la impresora Hewlett Packard HP 82240B.

- ① Pulsar la tecla \bar{C} .
- La pantalla muestra el símbolo “HOLD”.
- Ha quedado fijado el valor actual de la medida.
- Ya no se captan más datos de medición.
- ② Pulsar la tecla $\blacktriangleright 0 \blacktriangleleft$.
- La pantalla muestra el símbolo de disposición de servicio \blacktriangle .

- ③ Aproximar la interfaz infrarroja del DMG S2500 (se encuentra entre las boquillas de conexión) a la interfaz infrarroja de la impresora.

- ④ Pulsar la tecla \bar{C} .
- Se apaga el símbolo de disposición de servicio \blacktriangle en la pantalla.
- Se imprime el valor de la medida visualizado.

Proseguir la medición

- ⑤ Pulsar de nuevo la tecla \bar{C} .
- Se apaga el símbolo “HOLD” en la pantalla.
- Se prosigue la medición de la presión.

Wartung

- Eine regelmäßige Geräteüberprüfung (< 24 Monate) mit Rekalibrierung bei industriellem Einsatz wird empfohlen.

Maintenance

- It is recommended that you have the instrument checked regularly (< 24 months) and that it be recalibrated regularly if used industrially.

Maintenance

- Un contrôle régulier de l'appareil est recommandé (< 24 mois) avec un réétalonnage dans le cadre industriel.

Onderhoud

- Een regelmatige controle van het apparaat (< 24 maanden) met herkalibratie bij industriële toepassing wordt aanbevolen.

Manutenzione

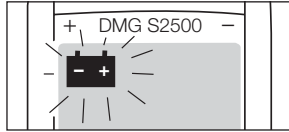
- Si raccomanda una revisione regolare dell'apparecchio (< 24 mesi) con ricalibratura in caso di impiego industriale.

Mantenimiento

- En caso de utilización industrial se recomienda una comprobación periódica del aparato (< 24 meses) con recalibración.

Batterie wechseln

- Die Batterieladezustandsanzeige leuchtet.
- Zugelassene Batterien: 2 x 1,5 V Alkaline-Batterie (Typ Mignon, Grösse AA).
Zugelassene Akkus: 2 x 1,5 V NiMH-Akku (Typ Mignon, Grösse AA) oder 2 x 1,5 V AccuCell (Typ Mignon, Grösse AA).
Zum Aufladen der Akkuzellen ausschließlich handelsübliche und zellenspezifische Ladegeräte verwenden.
- Auf richtige Polarität achten.
- Immer beide Batterien gleichzeitig wechseln.



Changing the battery

- The battery charge state indicator lights.
- Approved batteries: 2 x 1,5 V alkaline battery (type miniature, size AA).
Approved rechargeable batteries: 2 x 1,5 V NiMH rechargeable battery (type miniature, size AA) or 2 x 1,5 V AccuCell (type miniature, size AA).
Please use only commercially available, cell-specific chargers to charge the rechargeable batteries.
- Ensure that you have connected them with the correct polarity.
- Always change both batteries at the same time.

Changement des piles

- L'indicateur d'état des piles s'allume.
- Piles autorisées : 2 piles alcalines de 1,5 V (type Mignon, classe AA).
Accumulateurs autorisés : 2 accus de NiMH de 1,5 V (type Mignon, classe AA) ou 2 éléments d'accumulateur de 1,5 V (type Mignon, classe AA).
Pour recharger les éléments d'accumulateur, utiliser exclusivement des chargeurs du commerce spécifiques aux éléments.
- Respecter la polarité.
- Il faut toujours changer les deux piles simultanément.

Batterij wisselen

- De indicator voor de laadtoestand brandt.
- Goedgekeurde batterijen: 2 x 1,5 V alkalische batterij (type mignon, grootte AA).
Goedgekeurde accu's: 2 x 1,5 V NiMH accu (type mignon, grootte AA) of 2 x 1,5 V AccuCell (type mignon, grootte AA).
Voor het opladen van de accucellen uitsluitend gebruikelijke en celspecifieke laadapparaten gebruiken.
- Op juiste polariteit letten.
- Altijd beide batterijen tegelijkertijd vervangen.

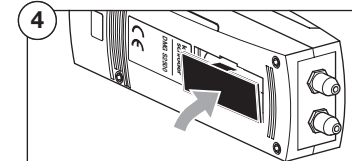
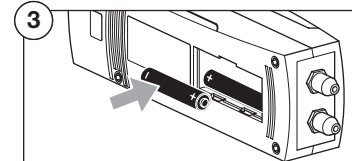
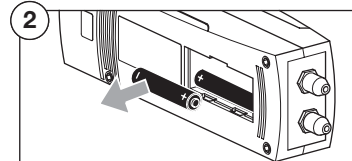
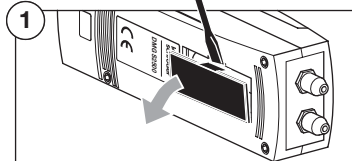
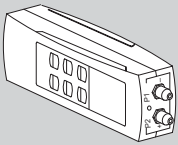
Sostituzione batterie

- L'indicatore di stato delle batterie lampeggia.
- Batterie ammesse: 2 x 1,5 V batterie alcaline (tipo stilo, misura AA).
Accumulatori ammessi: 2 x 1,5 V batterie ricaricabili NiMH (tipo stilo, misura AA) o 2 x 1,5 V AccuCell (tipo stilo, misura AA).
Per la ricarica delle pile ricaricabili utilizzare esclusivamente caricatori comunemente in commercio, specifici per il tipo di batteria.
- Verificare la corretta polarità.
- Cambiare sempre tutte e due le pile contemporaneamente.

Cambiar las pilas

- Brilla el indicador del estado de carga de las pilas.
- Pilas autorizadas: 2 pilas alcalinas de 1,5 V (tipo Mignon, tamaño AA).
Acumuladores autorizados: 2 acumuladores NiMH de 1,5 V (tipo Mignon, tamaño AA) o bien 2 AccuCell de 1,5 V (tipo Mignon, tamaño AA).
Para recargar los elementos acumuladores se deben utilizar exclusivamente los cargadores habituales en el mercado y específicos para los elementos acumuladores.
- Observar la correcta polaridad.
- Cambiar siempre simultáneamente ambas pilas.

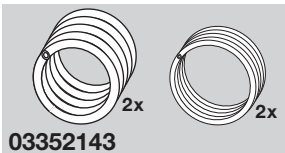
DMG



Zubehör

Anschlussgarnitur

→ Zum Anschluss des Messgerätes an die Mess-Stelle (siehe „Inbetriebnahme“).
Bestehend aus:
2 Silikonschläuche Ø 8,5 mm,
2 Festo-Schläuche Ø 4,5 mm.

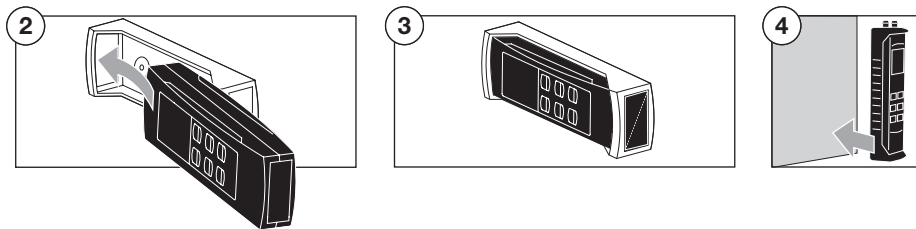
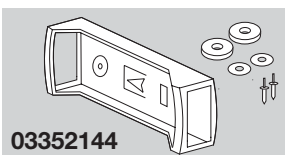


Schutzhülle

→ Zum Schutz und zur temporären Befestigung des DMG S2500.

① Magnete an Schutzhülle befestigen.

→ Montageanleitung für Magnete liegt bei.



Accessories

Connection set

→ For connection of the measuring instrument to the measuring point (see “Commissioning”).
Consisting of:
2 silicone tubes Ø 8.5 mm,
2 Festo tubes Ø 4.5 mm.

Protective sleeve

→ For protecting and temporarily attaching the DMG S2500.

① Attach magnets to the protective sleeve.

→ Assembly instructions for magnets are enclosed.

Accessoires

Ensemble de raccordement

→ Pour raccorder le manomètre au point de mesure (voir “Mise en service”).
L'ensemble comprend :
2 tuyaux flexibles en silicone de Ø 8,5 mm,
2 tuyaux flexibles Festo de Ø 4,5 mm.

Etui de protection

→ Pour protection et fixation temporaire du DMG S2500.

① Fixer des aimants sur l'étui de protection.

→ Les instructions de montage des aimants sont annexées.

Toebehoren

Aansluitmateriaal

→ Voor het aansluiten van de meetapparatuur op de meetplaats (zie “Inbedrijfstelling”).
Bestaande uit:
2 siliconenslangen Ø 8,5 mm,
2 Festo-slangen Ø 4,5 mm.

Beschermhoes

→ Ter bescherming en voor de tijdelijke bevestiging van de DMG S2500.

① Magneten op de beschermhoes bevestigen.

→ Een handleiding voor de montage van de magneten is bijgesloten.

Accessori

Accessori di collegamento

→ Per collegare l'apparecchio ai punti di misurazione (vedi “Messa in funzione”).
Costituito da:
2 tubi flessibili in silicone Ø 8,5 mm,
2 tubi flessibili Festo Ø 4,5 mm.

Custodia

→ Per proteggere e fissare temporaneamente il DMG S2500.

① Fissare le calamite alla custodia.

→ Le istruzioni per montare le calamite sono allegate.

Accesorios

Juego de conexión

→ Para conectar el aparato de medición al punto de medición (ver “Puesta en servicio”).
Compuesto de:
2 tubos flexibles de silicona Ø 8,5 mm,
2 tubos flexibles Festo Ø 4,5 mm.

Funda protectora

→ Para la protección y la fijación temporal del DMG S2500.

① Fijar los imanes a la funda protectora.

→ Se adjuntan las instrucciones de montaje de los imanes.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per migliorare.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der G. Kromschroder AG, Osnabrück

G. Kromschroder AG
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-0
Fax +49 (0) 5 41/12 14-3 79
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

If you have any technical questions please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot G. Kromschroder AG in Osnabrück.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Zentrale Kundendienst-Einsatzleitung weltweit:
G. Kromschroder AG, Osnabrück
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-3 65
Tel. +49 (0) 5 41/12 14-4 99
Fax +49 (0) 5 41/12 14-5 47